



Inschriften der Balken in der Kirche

St. Franz Xaver, Münchenstein

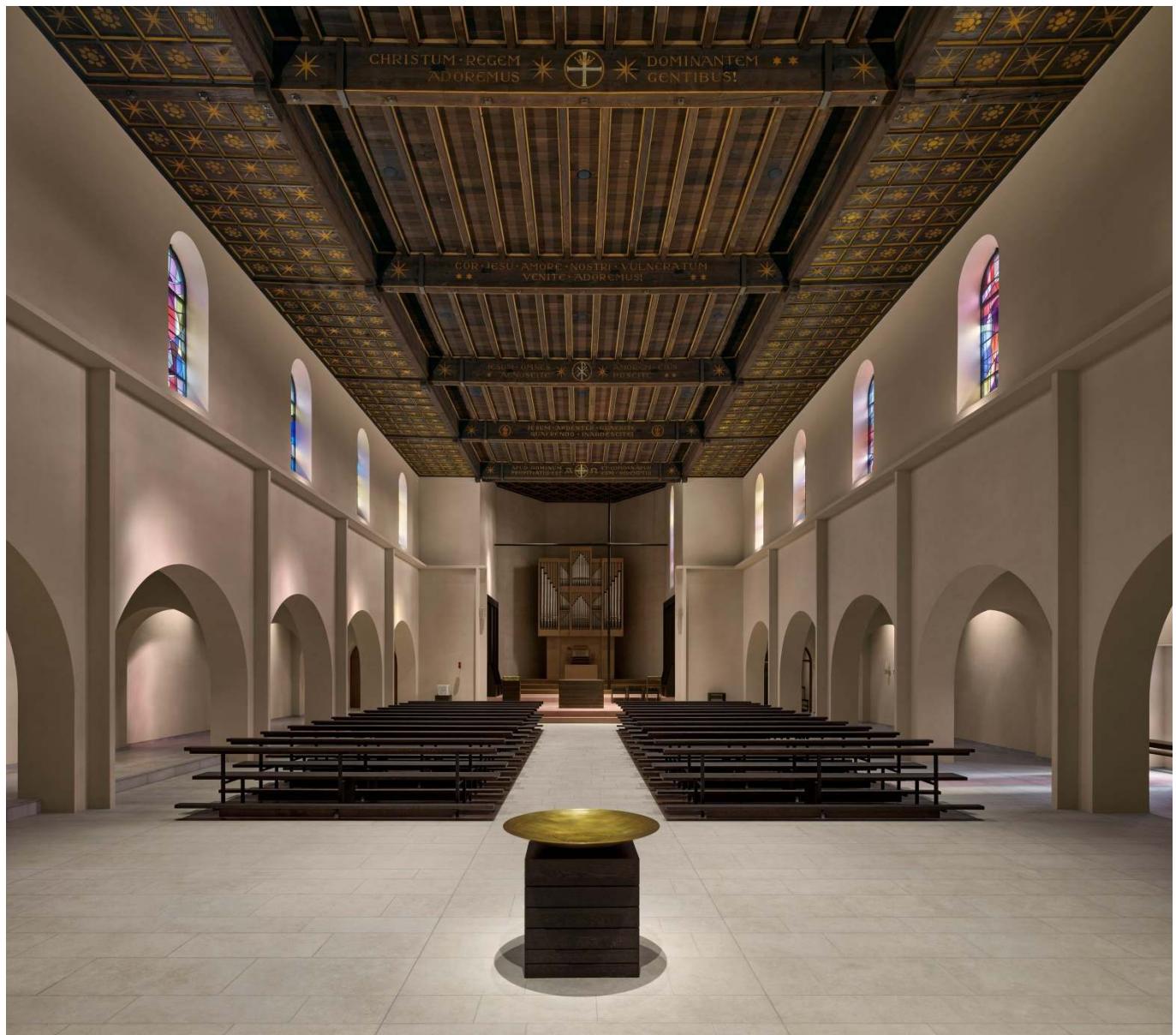




Tabelle 1: Richtung Osten, gelesen von West nach Ost

| | | |
|------|---|--|
| I. | Domum tuam, domine, decet sanctitudo in longitudinem dierum. Psalm 92 (93), 5b (Vulgata) | Herr, deinem Haus gebührt Heiligkeit für alle Zeiten. (Einheitsübersetzung) |
| II. | Magnifikat anima mea Dominum et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo. Magnifikat (Lk 1,46a-47) | Meine Seele preist die Größe des Herrn, und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter. (Einheitsübersetzung) |
| III. | Christum Regem adoremus dominante(m) gentibus! Invitatorium Matutin Fronleichnam | Lasset uns anbeten Christus, den König, der herrscht über die Völker. (eig. Übers.) |
| IV. | Cor Jesu amore nostri vulneratum venite adoremus! Herz-Jesu-Fest, Matutin | Herz Jesu, verwundet aus Liebe zu uns, kommt, lasset uns anbeten! (eig. Übers.) |
| V. | Jesum omnes agnoscite amorem ejus poscite | Ihr alle, erkennt Jesus, verlangt nach seiner Liebe, |
| VI. | Jesum ardenter quaerite quaerendo inardescite! aus: Hymnus "Jesu dulcis memoria" (Strophe 14), auch: Hymnus "Jesu Rex admirabilis" | sucht inbrünstig nach ihm, zum Suchen feuert euch an! (eig. Übers.) |
| VII. | Apud Dominum propitiatio est et copiosa apud eum redemptio nach Psalm 129 (130), 4a.7b (Vulgata) | Beim Herrn ist Vergebung und bei ihm ist Erlösung in Fülle (nach: Einheitsübersetzung) |

Tabelle 2: Richtung Westen, gelesen von Ost nach West

| | | |
|-------|--|--|
| VIII. | Cor Jesu, rex et centrum omnium cordium miserere nobis Litanei vom Heiligsten Herzen Jesu | Herz Jesu, König und Mitte aller Herzen, erbarme dich uns. (Kirchengesangbuch 1966, Nr. 645) |
| VII. | O sacram convivium, in quo Christus sumitur | O heiliges Gastmahl, in dem Christus empfangen, |
| VI. | recolitur memoria passionis ejus: mens impletur gratia | das Andenken seines Leidens erneuert, das Herz mit Gnaden erfüllt |
| V. | et futurae gloriae nobis pignus datur alleluia. Antiphon "O sacram convivium" zur Eucharistie, auch: priesterliches Kommuniongebet | und uns das Unterpfand der künftigen Herrlichkeit gegeben wird. Halleluja. (Übers. aus: Feier der Krankensakramente) |
| IV. | Apud te est fons vitae: et in lumine tuo videbimus lumen Psalm 35 (36), 10 (Vulgata) | Bei dir ist die Quelle des Lebens, in deinem Licht schauen wir das Licht. (Einheitsübersetzung) |
| III. | Torrente voluptatis tuae potabis nos, Domine: nach: Psalm 35 (36), 9 | Du tränkst uns mit dem Strom deiner Wonnen. (Einheitsübersetzung) |
| II. | Misericors et miserator Dominus: escam dedit timentibus se. Psalm 110 (111), 4b-5a (Vulgata) | Der Herr ist gnädig und barmherzig. Er gibt denen Speise, die ihn fürchten. (Einheitsübersetzung) |
| I. | Hoc est praeceptum meum (,) ut diligatis invicem (,) sicut dilexi vos. Joh 15, 12 (Vulgata) | Das ist mein Gebot: Liebt einander, so wie ich euch geliebt habe. (Einheitsübersetzung) |

In verdankenswerter Weise wurde diese Übersetzung von einem unserer ehemaligen Pfarreiseelsorger Josef Anton Willa erstellt. Eine erste Fassung verfasste er am 28.4.2019 während der Renovation unserer Kirche. Die Ergänzung vervollständigte Josef dann etwas später am 5.2.2020.

Die Nummerierung entspricht jener von Stefan Buess dem Restaurator.